Porównanie tłumaczeń Jana 4:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Bowiem uczniowie Jego odeszli do ― miejscowości, aby żywności nakupiliby. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem uczniowie Jego odeszli do miasta aby pożywienie kupiliby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego uczniowie bowiem udali się do miasta, aby nakupić żywności. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bowiem uczniowie jego odeszli do miasta, aby pokarmy kupili.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem uczniowie Jego odeszli do miasta aby pożywienie kupiliby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo właśnie Jego uczniowie udali się do miasteczka na zakupy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego uczniowie bowiem poszli do miasta, aby nakupić żywności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Bo uczniowie jego odeszli byli do miasta, aby nakupili żywności.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo uczniowie jego odeszli byli do miasta, aby kupili strawy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego uczniowie bowiem udali się przedtem do miasta, by zakupić żywności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uczniowie jego bowiem poszli do miasta, by nakupić żywności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego uczniowie bowiem poszli do miasta, aby kupić żywność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego uczniowie natomiast poszli do miejscowości, aby kupić coś do jedzenia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jego uczniowie bowiem poszli do miasta, aby kupić jedzenie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uczniowie Jezusa poszli tymczasem do wsi, by kupić coś do jedzenia.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Jego uczniowie poszli do miasta kupić coś do jedzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо учні його відійшли були до міста, щоб купити їжі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Bowiem uczniowie jego wcześniej odeszli do tego miasta aby żywności kupiliby. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ jego uczniowie odeszli do miasta, aby nakupić żywności. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | (Jego talmidim poszli do miasta kupić jedzenie). |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | (Bo jego uczniowie poszli do miasta kupić żywności). |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Uczniowie w tym czasie poszli do miasteczka kupić coś do jedzenia. |